

СЕМАНТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С НАИМЕНОВАНИЯМИ ВНУТРЕННИХ ОРГАНОВ

С.В.Дулевич (Минск, МГЛУ)

В данной статье рассматриваются фразеологические единицы немецкого языка, в состав которых входит соматический компонент, обозначающий внутренние органы человека. Целью данного исследования является семантический анализ фразеологических единиц с наименованиями внутренних органов человека и установление фразеологической активности наименований внутренних органов в немецком языке. В исследовании применялись метод сплошной выборки, метод компонентного анализа, элементы количественного анализа. Установлена степень востребованности наименований внутренних органов во фразеологической номинации; проведена семантическая классификация фразеологизмов, в состав которых входят наименования внутренних органов; выявлены системные отношения в группе указанных фразеологизмов. Установлено, что наименования внутренних органов в большей степени задействованы для порождения фразеологизмов, связанных с социальным взаимодействием, нежели с физическим состоянием человека.

Ключевые слова: номинация; фразеологизм; фразеологическая активность; семантическая классификация; семантическое поле.

SEMANTIC CLASSIFICATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH NAMES OF INTERNAL ORGANS

S.V.Dulevich (Minsk, MSLU)

This article discusses the phraseological units of the German language, which include a somatic component denoting internal human organs. The aim of this research is to analyze the semantic features of the phraseological units with names of internal human organs and to establish phraseological activity of internal organs names in German. The study applied the method of full sample, the method of component analysis, elements of quantitative analysis. The degree of demand for the names of internal organs in the phraseological naming is determined; semantic classification of phraseologisms, which include the names of internal organs, is conducted; systemic relations in the group of the phraseological units are identified. The research reveals that the names of internal organs are more involved in the formation of phraseologisms related to social interaction than to the physical condition of the person.

Key words: naming; phraseologism; phraseological activity; semantic classification; semantic field.

Данное исследование посвящено семантической классификации фразеологизмов, включающих единицы немецкого языка, которые обозначают внутренние органы человека. Для отбора исходных соматизмов был использован словарь “Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen” Ф. Дорнзайфа [1, с. 205-206]. В результате сплошной выборки было выделено 25 наименований внутренних органов в немецком языке, например *der Darm* ‘кишка’, *die Drüse* ‘железа’, *der Milz* ‘селезёнка’ и др. Анализ фразеологической активности выделенных единиц показал, что лишь 7 наименований внутренних органов являются компонентами фразеологизмов и участвуют в создании 148 ФЕ (фразеологических единиц).

В результате семантической классификации выделенных ФЕ было выделено 21 семантическое поле. Самое крупное семантическое поле составляют

23 ФЕ, называющие обиду, неприятные ощущения: *j-m. das Herz schwer machen* 'огорчить, опечалить кого-либо', *j-m. das Herz brechen* 'разбить чье-либо сердце'. Второе семантическое поле – «Любовь» – также является одним из самых многочисленных и насчитывает 19 ФЕ, к которым относятся, например *j-m. ans Herz gewachsen sein* 'очень дорог кому-либо', *j-n. im (am) Herzen liegen* 'занимать мысли, быть предметом интереса'. К семантическому полю «Честность, откровенность» относятся 14 фразеологизмов: *nicht an Herzdrücken sterben* 'не побояться сказать откровенно', *seinem Herzen Luft machen* 'высказать всё, что наболело, облегчить душу'. Такое же количество ФЕ насчитывает семантическое поле «Пищеварение»: *er hat einen pommerschen Magen, der verdaut Eisen und Kieselsteine* 'его желудок может даже гвозди переварить', *dazu gehört ein guter Magen* 'тут нужен хороший желудок (когда есть еда, которую трудно переварить)'. К следующему семантическому полю – «Беспокойство» – относятся 13 фразеологизмов: *sein Gehirnschmalz vergeuden* 'излишне беспокоиться', *j-m. schlägt das Herz bis zum Hals* 'кто-то очень взволнован'. Семантическое поле «Межличностные отношения» охватывает 9 фразеологизмов: *j-n. einer Gehirnwäsche unterziehen* 'промывать кому-то мозги', *j-m. ins Herz sehen* 'заглянуть кому-либо в душу'.

Семантическое поле «Физические действия» включает в себя 8 фразеологизмов: *j-n. an sein Herz drücken* 'прижать к сердцу', *sich die Lunge aus dem Hals/Leib schreien* 'очень громко кричать'. Следующее семантическое поле, которое было выделено, – «Мышление». В его состав входит 6 ФЕ: *j-d. hat etwas an/auf dem Herzen* 'у кого-то есть что-то на уме', *es ist j-m. aus dem Herzen gesprochen* 'это полностью совпадает с моими мыслями/чувствами'. К семантическому полю «Сопереживание» были отнесены 5 фразеологизмов: *auf die Tränendrüse drücken* 'выжимать слёзы, стараться разжалобить кого-либо', *j-m. dreht sich das Herz im Leibe (her)um* 'у кого-либо сердце сжимается (от сочувствия, сострадания)' и др. Семантическое поле «Смелость» охватывает 4 фразеологизма: *sein Herz in die Hand (in beide Hände) nehmen* 'собраться с духом', *sich ein Herz fassen/nehmen* 'собраться с духом, набраться храбрости'. Аналогичным объемом характеризуется и семантическое поле «Позитивные черты характера»: *viel Herz haben* 'иметь большое сердце', *ein großes Herz haben* 'иметь большое сердце' и др.

Единичными фразеологизмами представлены следующие семантические поля: «Сумасшествие», «Страх», «Гнев», «Радость», «Физическое состояние», «Негативные качества характера». В ходе исследования было установлено, что такие наименования, как *das Herz* 'сердце', *der Magen* 'желудок' являются наиболее востребованными во фразеологической деривации, а единицы *die Lunge* 'легкое', *die Niere* 'почка', *die Drüse* реже всего участвуют в создании фразеологизмов. Вероятно, это связано с тем, что внутренние органы, обозначаемые словами *das Herz* и *der Magen* – 'сердце' и 'желудок' соответственно – связаны непосредственно с физическими ощущениями, часто испытываемыми человеком в повседневной жизни и сопряженными с разнообразными ментальными и физиологическими состояниями.

Как показывает количественный анализ, доминирующее положение занимают такие семантические поля, как «Обида, неприятные ощущения», «Любовь», «Честность, откровенность» и «Пищеварение». Семантические поля «Негативные качества характера», «Физическое состояние» и «Физиологическое состояние», напротив, насчитывают всего лишь от 1 до 2 фразеологизмов. Полученные результаты представляют большой интерес, поскольку наименования внутренних органов в большей степени задействованы для порождения фразеологизмов, связанных с социальным взаимодействием, нежели с физическим состоянием человека. Можно предположить, что в исследуемой подсистеме фразеологизмов прослеживается тенденция, характерная для фразеологизмов в целом: наиболее активными областями фразеологической аттракции выступают именно разнообразные действия человека в социуме и их оценка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Dornseiff, F. Der deutsche Wortschatz nach Gruppen / F. Dornseiff. – Berlin : De Gruyter, 2004. – 1164 S.